

LIGÁRADAN PÁBLO JOUN COLÓSASNA

Labúrújan Páblo joun tílana ligílisi to Colósasboun

¹ Anája áu Páblo, le ában láni Jesucrístu apóstolu láu lugúndan Búngiu. ² Úara lúma Timotéo le wadúje lueígiñe Jesucrístu nabúrújañoun gárada to jun, jugúya le lánigu Búngiu ja gúnfulibaña lúma Crístu le uágubei jaffínera, ja ubúrugubaña Colósas. Binílaün Wáguchi Búngiu, ibíja jumá gíñe darángilau lúmagiñe.

Layúmuragun Páblo jawágu afíñetiña lun Búngiu

³ Súnwandan weteíngiruni Búngiu, le Lúguchi Wabúreme Jesucrístu, dan le wayúmuragun lun juágu. ⁴ Agáambaadiwa luágu jaffíñen luágu Crístu Jesúsú lúma luágu jínsiñejabu joun sun ja lánigubaña Búngiu, ⁵ ladúga eménigini le juágubei luágu le areidúañubei jubá siélu. Chúlútün árügüdei eménigini le lárigiñe jagáambuni ugánu le inárütibeí, ugánu le luáguti asálbaruni. ⁶ Ugánu méme le, lé meja apúrichijoubei jun, labúruchaguña lídan sun ubou, lasáansiraguña jagáburi gürígia ítara quei lasúseredun jídan lúmagiñe jagáambuni ladímurejoún luágu línsiñejabu Búngiu, ába jasúbudiruni luágu inárüti lan ínsiñejabuni le. ⁷ Ligía cátei le larúfudajabei Epáfras jun, le ñadágimeinjalibeí wáma. Jínsiñeti woun, subúdi wamúti luágu gayára lán meja weménigidun luágu lun lesériwiduni Crístu buídu jagánagua wawéñegua. ⁸ Barújali ugánu woun juágu lúma luágu jínsiñejabu le rúlaalíbeí Búngiu jun.

⁹ Ligía lúmagiñe lubeí wéyu le wasúbudirunbalin cátei le, merédeti wayúmuragun lun Búngiu juágu, lúma

wamúriajan lúma lun lasúbudiragüdüni lugúndan jun buídu, ru ligíame sun luwúyeri subúdi lúma gunfaráandaü jun luágu cátei le larúfudajabei lání Espíritu jun. ¹⁰ Ítara lúba gayára lan jagáburidun queísi lúnti lan jagáburidun lánigu Wabúreme, adúgei le áubei lagúndaara súnwandan, arúfudeina ában alúbajani le lánina sun luwúyeri cátei buíti, lun gíñe jasúbudirunitima Búngiu. ¹¹ Amúriajatiwa lúma lun léredagüdünnún láu luweírín lubáfu lun gayára lan jawánduni sun cátei láu sarágu gurásu lúma ugúndani, ¹² lun gíñe jeteíngiruni Wáguchi Búngiu luágu aráanse láadiwa lan lun werésibiruni wafánran lídaangiñe le lúnbei líchuguni joun lánigu lídaanme larúeijan le lánina larúgouna. ¹³ Séfu lumútiwa Búngiu lídaangiñe lubáfu lubúriga, ába líchuguniwa lídoun larúeijan Liraú le jínsiñebei lun, ¹⁴ le asálbarubaliwa láu loúnwen, chibálei wafígoun.

Aráandaruni lúma Búngiu láu loúnwen Crístu

¹⁵ Wáguchi Búngiu le siñábei jaríjini gürígia, ába liábin uboúagun lídan ában luwúyeri le gayáraati jaríjini gürígia lídan Liraú le Jesucrístu, le weírigutimaabei lídaangiñe sun cátei le níjeinbei. ¹⁶ Lídaangiñe Crístu ladúgei Búngiu sun cátei le siélurugubei lúma le uboúagubei, dándu buri cátei le marijínbei quei le arijúabei. Lídaangiñe Crístu ladúgei arúeijani, gumádi, lúrudu buri lúma buri ubáfu le jáni ánjeligu, áni lun gíñe Crístu ladügúwa. ¹⁷ Lubáragiñebei sun cátei, níjeinjali meja Crístu, áni láu lubáfu, níjein lubeí sun cátei lídan lubára. ¹⁸ Lougíñe sun líra, Crístu jachúgüdinabei lánigu, ja gíribaña lúgubu, ja gíñe gíribaña lilígilisin. Ligía le íchugubei íbágari lun úgubu ligía, ligía furúmiñebei ásaara lídaangiñe ouweni lun moúnwendügüyaali lan, lun ligía

lan láu furúmiñeti ubáraü lídan sun cátei. ¹⁹ Ítara líña labúseeruni Búngiu lun níjeinbei lan sun le ligíabei lídan Crístu. ²⁰ Lídaangiñe Crístu, ába laráandaragüdüni Búngiu sun uboú dayárugubei lúmagua, dándu buri cátei le uboúagubei quei lé buri siélubei, ladúgüni aráandaruni ligía láu loúnwen Crístu luágu gurúwa.

²¹ Jugúya, teréncha buri meja jugúya lun Búngiu, lágani buri meja Búngiu jugúya tídan janígi ladúga buri cátei wuríbati le jadúgübei. ²² Ánjeinti guetó, aráandaragüda láadün Búngiu lúmagua láu loúnwen Crístu lun larúfudunün jarúmañu, madúrunga, queísi lánigu ligíbugiñe. ²³ Ítara méme lúba gríne ánjaün asígira derégüdagu lídan jafíñen, ragúñu buídu luágu Crístu, mígirunga jumeí eménigini le juágubei le íchugubalin ugánu lánina asálbaruni le jagáambubei. Ligía ugánu le apúrichijóubei lídan sun uboú, le gríne napúrichijabei, áu Páblo.

Rúlumuti Búngiu Páblo lun lesériwidun joun tllana buri ligílisi

²⁴ Guetó gúndaatina láu le nasúfurirubei juágu, lugúndun láu igáburi le, gayáraati níderagun láu núgubu guánarügü lun loústaragüdúniwa le lúngilíbei lasúfuriruni Crístu jawágu lánigu, jawágu lilígilisin ja lúgubu. ²⁵ Núbínjadina lun ábanbadina lan jádaangiñe ja esériwidubaña joun lánigu Crístu luágu wadágimanu le líchugubei Búngiu nun luágu jufúleisein, jugúya le mámabei juríu, lun napúrichijani ugánu le lání Búngiu jun quei lubúdubu. ²⁶ Ugánu ligía, cátei lé meja arámudañu lubeí Búngiu lúmagiñe sarágu dan, áni guetó subúdigüda láali joun lánigu. ²⁷ Joun lánigu Búngiu labúseera lasúbudiragüdüni luweírin irisini le lídaanbei cátei arámudaguati le, le júnbei jugúya le mámabei juríu dándu joun ja juríubaña. Cátei arámudaguati ligía, luágu

níjein lan Crístu jídan, juríu yebe, máma yebe juríu, áni ligía le ídaanbei jíchigei jeménigi luágu uweíriguni le lúnbei jibíjini siélu.

²⁸ Luágu Crístu wapúrichija, aríñagatiwa joun sun gürí-gia lun járügüdüni lémeri Crístu, arúfudaja wagía luágu, lun gunfaráanda jamá buídu buídu, faráragua jagía buídu lídan ában lúma Crístu. ²⁹ Ligía nuwádigimaridunbei, áfaagueina láu sun érei lúma ubáfu le líchugubei Crístu nun.

2

¹ Buséntina lubeíti lun jasúbudiruni luágu luweírín lidíjeri narítangun juágu, lúma jawágu afíñetiña ja Laodicéabaña, lúma jawágu sun jíbirigu afíñetiña ja maríjin jamáginidabaña. ² Weíríti nayúmajan lun gagúraasun jumá tídan janígi, lun lídan jumá ában láu línsiñe-jabu Crístu juágu joun jíbirigu, lun gunfaráanda jumáni linárün Búngiu buídu buídu lun derégüdagu jumá lídan le uágubei jafíñera, gayára lámuga jasúbudiruni laráansejan Búngiu lé meja arámudaguabei, le luáguti Crístu guá-narügü. ³ Lídaañein Crístu sun linárün Búngiu lúma ubáfu lun gunfaráanda wamáni sún buri inárüni le, le queísibeí ában oúnwenbun irísini woun. ⁴ Naríñaguñein buri cátei le jun lun mayéedun lánün ni ában láu buri dimúrei buíduburiti. ⁵ Láu sun úa nan jigíbugiñe lun gayára lan jamúga jaríjinina, anájein júma lídan espíritu, áni gúndaatina láu naríjini luágu lídaañein lan dan sun cátei jurúma áni derégüdagu jíña lídan jafíñen luágu Crístu.

⁶ Ligía, ítara queísi jerésibiruni Wabúreme Jesucrístu láu sun jafíñen luágu, lúnti ítara lan jabágaridun lídan ában lúma, ⁷ lun ragúñu lan jibágari luágu lídan le jídin jubáruaguóun lúma, derégüdagu lídan jafíñen ítara queísi

larúfudajoúniwa jun, láu eteíngiruni lun Búngiu súnwan-dan.

Iséri ibágari lídan Crístu

⁸ Touñigi jumá, mígiraguagüda jumá júngua joun ja busénbaña jayééjan láu buri arúfudajani málati. Máma lúmágiñeti Crístu cátei le jarúfudajabei, lúmágiñeti jagáburi binádu mútu lúma buri ligáburi jarítangun gürígia lánina uboú le luágu cátei.

⁹ Níjein sun le Búngiubei lídan Crístu, ¹⁰ áni jugúya, buin jíña láu Búngiu lugúndun lídaañadün ában lúma Crístu. Jéreti Crístu lueí sun lúrudu lúma ubáfu le uboúagubei lúma le siélubei. ¹¹ Láu gíñe lídaañadün lan ában lúma Crístu, queísigubeirügü resíbi jumáli lan circuncisión lé meja jerésibirubei binádu jurú lun jarúfuduni luágu lánigu jamá Búngiu. Circuncisión le jibíjubei, máma le adügúbei láu bíti luágu úgubu, jáni circuncisión, láu jasálbarun lídaangiñe figoú le áubei jiábin uboúangun. Niján luwúyeribeí ladúgüniwa Crístu lun lánigu wamá Búngiu. ¹² Láu jabásterún, arúfuda jumúti luágu bunáwa jumá lúma Crístu lun ibágari le binádubei, sarátün gíñe lúma lun ibágari le iséribei ladúga jafíñerun luágu lubáfu Búngiu le ásaaragüdúbalin lídaangiñe ouweni. ¹³ Luágu meja ában dan, jiláñu jíña meja lun cátei lánina Búngiu ladúga jifígoun, ladúga gíñe jabágariduña lan queísi gürígia bouguditiña lueí lilúrudun Búngiu, agúnfulireina lúma sun luríban layúmajan júra. Ánjeinti guetó, rújali Búngiu iséri ibágari jun úara lúma Crístu. ¹⁴ Láu loúnwen Crístu, ferúduna láali Búngiu sun wafígoun, ába lagúmuchaguagüdüni Búngiu lilúrudun Moisés lúma buri sun gumádi le lánina lúrudu ligía le áubei mabáfu wamá lun wagúnfulirun, queígubeirügü jamúga dágua láni Búngiu

lúrudu ligía luágu lugúruwan Crístu. ¹⁵ Dan le loúnwenbei Crístu luágu gurúwa, gáñei lumúti Máfia lúma buri líbiri ubáfu wuríbati, ába lúnabudagüdüniña ligíbugiñe guríriguaü, ába lanúgüniña quei adaürútiña lun.

Áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu

¹⁶ Úa la ni ában añáwarijati jarítangun luágu buri arúfudajani lánina cátei le lúnbei jeígini o le lan lúnbei játuni lun jagúnfulirun lúma Búngiu, o luágu lán buri fédu le jarítaguagüle luágu iséri irúmu, lúma iséri játi, o luágu lan wéyu le eméraguagülei. ¹⁷ Sún buri cátei le, lúntirügü lagúnfulirúniwa lúma darí meja liábin Crístu ubouágun, liyáwa rügüñein le lúnbei liábin, Crístu ligía linárünbei. ¹⁸ Mígiraguagüda jumá júngua joun ja afámurubaña quei únabugutiña, ja ájuduragubaña joun án-jeligu, lun janúgüni jagáñirun jueí. Weíriti jadímurejan luágu nege buri cátei le ayáwadaguti joun, ába buri janáangun jóungua luágu ligáburi jasáminan, le jáni gürígia. ¹⁹ Mámañanu lídan ában lúma Crístu, le ichúgüdi-naü joun sun lánigu ja gíribaña lúgubu, le ágüdajabalin úgubu ligía, le awáanseragüdübadiwa lídan cátei le lánina Búngiu, ru ligía ubáfu woun lun gayáraabei lan lídan wamá ában queísi labúseeruni Búngiu. ²⁰ Jugúya, ígira jumáli binádu jigáburi, queísi lídaanjadün lan ában lúma Crístu, gidáadün lídaangiñe ligáburi jarítangun gürígia luágu buri cátei. ¿Cáti uágu jabágaridunbei camá jamuga lánigugidün ubou, ²¹ íchaagua júngua lun ligáburi ubou lun jagúnfulirun lúma Búngiu queí buri jamúga lúrudu le aríñagubei. “Magúurabeí le, meígabeí líra, márügüdebéi cátei ligía”? ²² Sún buri gumádi le, luáguti buri cátei le gagúmuchaditi láu layúsurún, áni máma ámu cátei lueí gumádi buri lúma arúfudajani le jáni gürígia. ²³ Inárüni

luágu gayára lan genége lání buri cátei lánina subúdi lugúndun labúseerúniwa agúnfuliruni lúma únabuni lun lagúnfulirúniwa láu, áni deréti líra woun. Láu sun líra, mabáfuti lúruudu buri ligía lun lídejan luágu luríban jayúmajan gürígia.

3

¹ Queísiti jabágariduña lan ában ibágari iséri ladúga lídaanjadün lan ában lúma Crístu, áluaja jumeí buri cátei le lánina siélu, le ní lubei Crístu ñun lueígiñe loúnwenren Búngiu. ² Samína jumá luágu buri cátei le lánina siélu, máma luágu buri le lánina uboú. ³ Jilátün lúma Crístu lun uboú le, guetó, níjein jibágari le tímatimaati lúma Crístu le yágütabei siélu lúma Búngiu. ⁴ Dánme lagíribudun Crístu, le úmabei lídan wamá ában, wachúlaaguba gíñe lúma, ábame gafánran wamá lídan luweírgun.

Binádu ibágari lúma iséri ibágari

⁵ Ígira jumeí sun le jigáburibei le láninabei uboú le. Úa la ni ában jídaangiñe agámariduti mamárieidunga, madúgün jugúyame cátei wíyeti, mafálara jumeí luríban ayúmajani, maweínamulá jágu luágu cátei le máma jáni, le méme ájuduraguni joun sándu. ⁶ Lueígiñe buri cátei le, láburujan lanárime ligáñi Búngiu jawágun ja madúgünbaña gásu láu. ⁷ Jugúya, adúga buri jumúti meja cátei le lídan meja binádu jibágari, ⁸ ánjeinti guetó, ígira jumeí sún buri cátei le. igáñi, iyéreejabuni, wuríbani, anábajani, lúma buri dimúrei wíyeti. ⁹ Maríñaga jumá iyéeni júmagua quei ígira jumáali lan binádu jigáburi lúma lé buri meja jadúgübei. ¹⁰ Isérijali jigáburi le isérideinábei quei méme ligáburi Búngiu guánarügü le adúgübalin, daríme jasúbudiruni Búngiu buídu buídu. ¹¹ Iséri ibágari

ligía, mámaali cátei lánina juríu jumá o máma jumá juríu, ni lánina jerésibiruni circuncisión lúma merésibirun jumáni, ni lánina teréncha jumá o máma jumá teréncha, machúlaaguntiña, idámuni, máma idámuni, Crístu, ligía sun cáteibei, áni níjein gíñe jádan sun lánigu láu láni Espíritu.

¹² Jínsiñetün lun Búngiu, anúadaja láadün lun lánigume. Ítara líña lubeíti, abágarida jumá queísi lánigu, láu gudémejabu, areíduni, manáanguni únguaü, gagáambadi, lúma gagúraasuni. ¹³ Gagúraasun jumá jubáruagua, ferúdunagua jugúyame júmawagua, ítara quei ferúduna lánün Crístu, ítaralá gíñe jadúga. ¹⁴ Lougíñe sun cátei, jínsiñejabu jumá, ligía cátei le íchugubalin sun cátei lídan ában, áni joústagüdaleí lubuídun jigáburi. ¹⁵ Abúguraleí lidárangilan Búngiu sun le jadúgübei, ladúga ligía lagúarunbei Búngiu jun lun ábanrügü jumá úgubu, abágarideina láu darángilau. Geteíngiradi jumá gíñe.

¹⁶ Buíngüdalouün láni Crístu ugánu janígi le gumúti. Arúfudaja jumá júmawagua, aríñagagua jugúyame júmawagua láu lichú áu. Jerémuja luágu luweírigan Búngiu láu eteíngiruni lun tídan janígi. ¹⁷ Furúmieguaügü cátei le jadúga o le lan jaríñagun, adúga jumeí lídan ában luwúyeri le íchuguti inébesi lun Wabúreme Jesucrístu, eteíngireina Búngiu Úguchili lídaangiñe Jesucrístu.

Igáburi le lúnbei wagáburiduni jáma ja wábiñebaña

¹⁸ Würíña, gagáambadi jumá joun júmarigu, ligía cátei buíti le lúnbei jadúgüni queísi affñetiña luágu Wabúreme Crístu. ¹⁹ Wügúriña, jínsiñe jamá júmarigu jun, magáñida jumá jáma. ²⁰ Isáanigu, agáamba jumáña jagúbürigu lídan sun cátei, ladúga ligía jínsiñebei lun Búngiu. ²¹ Agúbürigu,

másügüragualá jagúmadiruniña jisáanigu, ragú jáñein magúraasuni. ²² Esériwidutiña, gagáambadi jumá joun jiyúbudirigu lídan sun cátei, mámarügü dan le aríagu jáña lan jun lun jeréderun buídu jagíbugiñe, adúga jumeí súnwandan táu sun janígi ladúga luweírin linében Búngiu jun. ²³ Furúmiegurügü cátei le jadúga, adúga jumeí láu ugúndani, camá jamuga jadúgüñein lun Wabúreme Crístu máma joun güriúa. ²⁴ Subúdi jumáli luágu líchugubei lan Búngiu alágan jun queísi jafáyeiruaja, ladúga lun Wabúreme Crístu le Jabúreme le tímatimaati jesériwida. ²⁵ Ánjeinti le adúgüti wuríbati, lerésibirubei lafáyeiruaja wuríbati le ladúgübei, áni ában láu lanúgüniña Búngiu sun güriúa.

4

¹ Iyúbudirigu, lúnti buídu lan jigáburí jáma jumú-suniña, ousera jumáña láu úarani luma iríchaü, jarítagua jumá luágu níjein lan gíñe ában Jabúreme yágüta siélu.

² Ítara méme jumá ayúmuragua lun Búngiu sarágu, agáguduañu, eteíngireinei Búngiu. ³ Ayúmuragua jumá gíñe wawágu lun ladáranun Búngiu béna wabá lun wapúrichijani ugánu le lánina asálbaruni luma lun wasúbudiragüdüni laráansejan Búngiu le luáguti ñi lan Crístu jádan lánigu, juríu yebe, máma yebe juríu. Lueígiñe napúrichijani cátei le, nadaürúwa. ⁴ Ayúmuragua jumá lun nasúbudiragüdüni furáangu quei lubúdubu.

⁵ Buídulá jouserun jáma ja mafíñebaña, yúsu jumeí jidáani lídan cátei le buídubei. ⁶ Lúnti gúndaawa lan láu jiyáanu súnwandan, lúnti gíñe semé lan, lúnti gíñe jasúbudiruni ída lúba lan jóunabuniña güriúa.

Lagúmujoún buri mábugäü

⁷ Laríñaguba wadúje Tíquico nuágu jun. Jínsiñeti wügúri ligía woun sarágu, ligía ában ídejati buíti le giñe esériwidubei lun Wabúreme Crístu núma. ⁸ Ligía nouñajaanbalin jun lun laríñagun jun ída wáña lan, lun giñe líchugun gurásu jun. ⁹ Níngira giñe Onésimo lúma, wadúje úaraguati le jínsiñebeí woun, le jupaísanun. Jagíaba abájüdagua jun luágu sun le asúseredubei ya.

¹⁰ Mábuga líña Aristárco le nouba furísunrugu jun, mábuga líña giñe Márcos le lidúje Bernabé jun. Aríñawagúaaali jun luágu Márcos, ánjein núdün aríjaün, resíbi jumeí buídu. ¹¹ Mábuga líña giñe Jesúsu, le giñe gíríbei Jústó, jun. Jagía rügúñanu jádaangiñe juríu afíñetiña ja ñadágimeinjáñabaña núma luágu larúeijan Búngiu, áni jayábin nun quei ában ouñwenbun dúgüdaguaü. ¹² Mábuga líña Epáfras le jupaísanun, le esériwidubei lun Crístu, jun. Ligía, súnwandan layúmuragun juágu lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen áni derégeguñu júngua buídu buídu lun jadúgüni lugúndan Búngiu. ¹³ Geféentina luágu jarítagua lan Epáfras juágu, lúma giñe jawágu ja ubúrugubaña Laodicéa lúma Hierápolis. ¹⁴ Mábuga líña Lúcas, le wasúrusian, le jínsiñebeí woun, jun, lúma giñe Démas.

¹⁵ Mábuga níña joun idújeñu lueígiñe Crístu ja ubúrugubaña Laodicéa. Rújuma giñe mábugaü tun Nínfas lúma joun sunagun juágu lídan layúmuragun lun Búngiu lun derégüdagu jumá lídan jafíñen áni derégeguñu júngua buídu buídu lun jadúgüni lugúndan Búngiu. afíñetiña ja ouñdaragubaña túbiñe lun jájuduragun lun Búngiu. ¹⁶ Lásunme jalíjanun gárada to júmagua, jóúnajounme lun jalíjanun tílana ligílisi Laodicéa, alíja jumounme giñe gárada to achúlürüboun jun Laodicéagiñe

to nabúrűjaboun. ¹⁷ Aríñaga jumá lun Arquípo lun ladűgűni wadágimanu le rűlaalűbei Wabűreme Crístu lun, buídu.

¹⁸ Niján numábugaű le nabúrűjabei jun láu nűjabu guánarű—áu Pábulo. Jarítagua jumá luágu nadaürűña lan. Binűlaűn Bűngiu. Ítaralá.

Lerérún Búngiu To Lánina Iséri Darádu New Testament in Garifuna (HO:cab:Garifuna)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Garifuna

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Garifuna [cab], Honduras

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Garifuna

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- You do not sell this work for a profit.

- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 13
May 2019
df8e4807-f4f9-5f4a-ab14-d1f7ffe98b0a